

UNIVERSAL-SCHRAUBSTOCK / DIY VICE / ÉTAU UNIVERSEL

(DE) (AT) (CH)

UNIVERSAL-SCHRAUBSTOCK

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(FR) (BE)

ÉTAU UNIVERSEL

Instructions d'utilisation et
consignes de sécurité

(PL)

IMADŁO UNIWERSALNE

Wskazówki dotyczące obsługi i
bezpieczeństwa

(SK)

UNIVERZÁLNY ZVERÁK

Pokyny pre obsluhu a
bezpečnostné pokyny

(DK)

UNIVERSAL-SKRUESTIK

Brugs- og sikkerhedsanvisninger

(GB) (IE)

DIY VICE

Operation and safety notes

(NL) (BE)

UNIVERSELE BANKSCHROEF

Bedienings- en veiligheidsinstructies

(CZ)

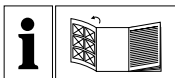
UNIVERZÁLNÍ SVĚRÁK

Pokyny pro obsluhu a
bezpečnostní pokyny

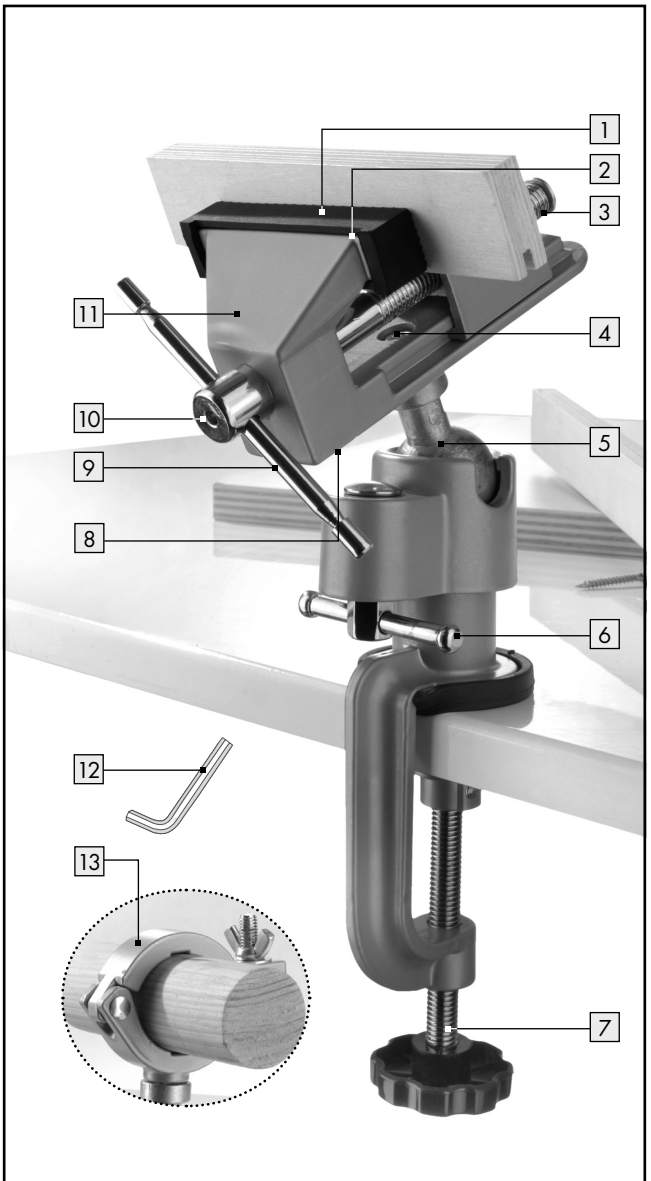
(ES)

TORNILLO DE BANCO UNIVERSAL

Instrucciones de utilización y
de seguridad



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	11
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	17
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	23
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	29
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	35
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	40
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	45
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	51



Einleitung	Seite	6
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	Seite	6
Teilebeschreibung	Seite	6
Technische Daten	Seite	7
Lieferumfang	Seite	7
Sicherheitshinweise	Seite	7
Montage	Seite	8
Gebrauch	Seite	8
Werkstück einspannen / lösen.....	Seite	8
Rohrhalterung montieren	Seite	9
Reinigung und Pflege	Seite	9
Entsorgung	Seite	10
Service	Seite	10

Universal-Schraubstock

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist zum Einspannen von kleineren leichten Werkstücken aus Holz oder Metall, z. B. im Modellbau, zur anschließenden Bearbeitung vorgesehen. Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Teilebeschreibung

- 1 Schutzhüllen für die Spannbacken
- 2 Spannbacken mit V-Nuten
- 3 Innen-Sechskantschraube
- 4 Innen-Sechskantschraube
- 5 Kugelgelenk
- 6 Befestigungsknebel für das Kugelgelenk
- 7 Klemmschraube
- 8 Innen-Sechskantschraube
- 9 Befestigungsknebel für die Spannbacken
- 10 Spindel
- 11 Schraubstockaufsatz

12 Innen-Sechskantschlüssel

13 Rohrhalterung

● Technische Daten

Maximale Spannweite:	ca. 70 mm
Länge der Spannbacken:	ca. 78 mm
Maximale Tischplattenstärke:	ca. 50 mm
Gewicht:	ca. 900 g
Maße gesamt:	ca. 16,5 x 7,8 x 26 cm (L x B x H)
Höhe ab Tischkante:	ca. 15,5 cm
Rohrhalterung:	∅ ca. 38-43 mm
Max. Rohrgewicht:	2 kg
Max. Rohrlänge:	30 cm

● Lieferumfang

- 1 Universal-Schraubstock
- 1 Innen-Sechskantschlüssel
- 1 Rohrhalterung
- 1 Bedienungsanleitung



Sicherheitshinweise

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF!

- ⚠ VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Beim Arbeiten mit handgeführten Elektrowerkzeugen können Sie sich durch Abrutschen oder Lösen des eingespannten Werkstücks schwer verletzen. Bearbeiten Sie deshalb niemals eingespannte Werkstücke mit handgeführten Elektrowerkzeugen.
- Kontrollieren Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf eventuelle Beschädigungen. Verwenden Sie es nicht, wenn Sie irgendwelche Beschädigungen feststellen.

- Kontrollieren Sie alle Schrauben des Produkts vor jedem Gebrauch auf festen Sitz.
- Verwenden Sie das Produkt auf einer stabilen, ebenen und unbeschädigten Oberfläche (z. B. einer Werkbank).
- Platzieren Sie runde Werkstücke in der senkrechten oder waagerechten V-Nut und spannen Sie sie fest. So verhindern Sie ein Abrutschen der Werkstücke.
- Der Schraubstock ist aus Aluminium-Spritzguss und daher nur bedingt schlagfest.
- Verwenden Sie keine Verlängerungsrohre zum Festspannen. Es besteht die Gefahr der Überlastung der Spindel (Bruchgefahr).
- Verwenden Sie Schutzhandschuhe und Schutzbrille.

● Montage

- Befestigen Sie den Schraubstock auf einer ebenen Fläche.
- Drehen Sie dazu die Klemmschraube 7 gegen den Uhrzeigersinn, bis die Klemmvorrichtung weit genug geöffnet ist.
- Schieben Sie den Schraubstock auf die Unterlage (Tischplatte, Werkbank) und befestigen Sie ihn durch Drehen der Klemmschraube 7 im Uhrzeigersinn an der Unterlage.

● Gebrauch

● Werkstück einspannen / lösen

1. Drehen Sie den Schraubstockaufsatz 11 in die gewünschte Position und fixieren Sie das Kugelgelenk 5 mit dem Befestigungsknebel 6.
Hinweis: Drehen Sie den Schraubstockaufsatz 11 so, dass die Enden der Spannbacken 2 über die Unterlage hinausragen. So lassen sich auch lange Werkstücke senkrecht (bis zum Boden) einspannen, um die Stirnseiten bearbeiten zu können.
2. Zum Öffnen der Spannbacken 2 drehen Sie den Befestigungsknebel 9 gegen den Uhrzeigersinn.
3. Legen Sie das Werkstück zwischen die Spannbacken 2 und klemmen Sie diese durch Drehen des Befestigungsknebels 9

im Uhrzeigersinn fest. Stellen Sie sicher, dass das Werkstück fest eingespannt ist.

- Sie können nun das Werkstück bearbeiten.
- Lösen Sie das Werkstück nach der Bearbeitung, indem Sie den Befestigungsknebel **9** gegen den Uhrzeigersinn drehen.

● Rohrhalterung montieren

Die Rohrhalterung dient zum Einspannen von Rohren mit einem Durchmesser von 38-43 mm.

1. Lösen Sie mit dem mitgelieferten Innen-Sechskantschlüssel **12** die Innen-Sechskantschraube **3** am Ende der Spindel.
2. Drehen Sie den Befestigungsknebel **9** gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Spindel **10** aus der hinteren Spannbacke **2** gedreht hat.
3. Lösen Sie mit dem mitgelieferten Innen-Sechskantschlüssel **12** die Innen-Sechskantschraube **8** an der Unterseite des Schraubstockaufsatzes **11** und entfernen Sie die Spindel **10** aus dem Schraubstock.
4. Entfernen Sie die nun erreichbare Innen-Sechskantschraube **4** und nehmen Sie den Schraubstockaufsatz vom Kugelgelenk **5**.
5. Setzen Sie die Rohrhalterung **13** auf das Kugelgelenk **5** und befestigen Sie sie mit der Innen-Sechskantschraube **4**.
6. Drehen und kippen Sie das Kugelgelenk **5**, um die richtige Position zu erreichen.

● Reinigung und Pflege

- Verwenden Sie keinesfalls aggressive oder ätzende Reinigungsmittel. Andernfalls kann das Produkt beschädigt werden.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen, fusselfreien Tuch.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● Service

DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

Introduction	Page 12
Intended use.....	Page 12
Description of parts and features.....	Page 12
Technical data.....	Page 13
Included items	Page 13
Safety advice	Page 13
Fixing in place	Page 14
Use	Page 14
Clamping and releasing a workpiece	Page 14
Mounting the tube attachment	Page 15
Cleaning and care	Page 15
Disposal	Page 15
Service	Page 16

Diy vice

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

The product is intended for clamping small, light workpieces made of wood or metal, e.g. for model-making, to hold them still while further work is performed on them. Other uses or changes to the product are considered to be contrary to the intended use and may harbour risks of injury and damage. The manufacturer does not accept any liability for injury or damage resulting from use of this product contrary to its intended use. The product is not intended to be used for commercial purposes.

● Description of parts and features

- 1 Jaw protectors
- 2 Jaws with V-grooves
- 3 Hexagonal socket head screw
- 4 Hexagonal socket head screw
- 5 Ball joint
- 6 Ball joint tommy bar
- 7 Clamping screw
- 8 Hexagonal socket head screw
- 9 Vice jaws tommy bar
- 10 Spindle
- 11 Vice base

12 Hexagon socket screw key

13 Tube attachment

● Technical data

Maximum jaw opening width:	approx. 70 mm
Length of jaws:	approx. 78 mm
Maximum bench top thickness:	approx. 50 mm
Weight:	approx. 900 g
Dimensions height:	approx. 16.5 x 7.8 x 26 cm (l x w x h)
Height from top of bench:	approx. 15.5 cm
Tube attachment:	ø approx. 38-43 mm
Max. tube weight:	2 kg
Max. tube length:	30 cm

● Included items

- 1 Diy vice
- 1 Hexagon socket screw key
- 1 Tube attachment
- 1 Operating instructions



Safety advice

KEEP ALL THE SAFETY ADVICE AND INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE.

- ⚠ CAUTION! DANGER OF INJURY!** When working with hand-held electrical power tools, you can be seriously injured if the clamped workpiece slips or becomes loose. Never work on a clamped workpiece using hand-held electrical power tools.
 - Check the product before each use for any damage. Do not use the product if you discover it is damaged in any way.
 - Check all threaded connections on the product for proper seating before each use.

- Use the product on a stable, flat, undamaged surface (e.g. a workbench).
- Place circular workpieces in the vertical or horizontal V-groove and clamp them tightly in place. By doing this you will prevent the workpiece from slipping.
- The vice is an aluminium injection casting and therefore is only impact resistant to limited extent.
- Do not use extension tubes on the tommy bars. There is the danger of overloading (fracturing) the spindle.
- Wear safety gloves and glasses.

● Fixing in place

- Attach the vice on to a smooth, flat surface.
- To do this turn the clamping screw **7** anticlockwise until the clamp opening has widened enough.
- Push the vice on the supporting surface (table-top, workbench) and fix it in place on the supporting surface by turning the clamping screw **7** in clockwise direction.

● Use

● Clamping and releasing a workpiece

1. Turn the vice base **11** into the desired position and fix the ball joint **5** in position with the ball joint tommy bar **6**.
Note: Turn the vice base **11** so that the ends of the jaws **2** project out over the supporting surface. This allows you to clamp even long workpieces (in the limiting case with one end on the floor) to work on their ends.
2. Turn the vice jaws tommy bar **9** anticlockwise to open the jaws **2**.
3. Place the workpiece between the jaws **2** and clamp it by turning the vice jaws tommy bar **9** clockwise. Ensure that the workpiece is tightly clamped.
 - You can now work on the workpiece.
 - After completing work on the workpiece, release it by turning the vice jaws tommy bar **9** anticlockwise.

● Mounting the tube attachment

The tube attachment is intended for clamping tubes with a diameter of 38-43 mm.

1. Release the hexagonal socket head screw [3] at the end of the spindle using the supplied hexagon socket screw key [12].
2. Turn the vice jaws tommy bar [9] anticlockwise until the spindle [10] is turned out of the rear jaw [2].
3. Using the supplied hexagon socket screw key [12], release the hexagonal socket head screw [8] on the underside of the vice base [11] and remove the spindle [10] from the vice.
4. Now that the hexagonal socket head screw [4] is accessible, remove it and take the vice base off the ball joint [5].
5. Place the tube attachment [13] on to the ball joint [5] and fasten it in place with the hexagonal socket head screw [4].
6. Turn and tilt the ball joint [5] to achieve the right position.

● Cleaning and care

- Never use aggressive or corrosive cleaning agents, as they may damage the product.
- Clean the product with a dry, fluff-free cloth.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

● **Service**

GB Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie

Introduction	Page 18
Utilisation conforme	Page 18
Description des pièces.....	Page 18
Caractéristiques.....	Page 19
Fourniture.....	Page 19
Consignes de sécurité	Page 19
Montage	Page 20
Utilisation	Page 20
Serrage / desserrage de la pièce usinée.....	Page 20
Montage du collier	Page 21
Nettoyage et entretien	Page 21
Mise au rebut	Page 21
Service après-vente	Page 22

Étau universel

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

● Utilisation conforme

Le produit est conçu pour bloquer des pièces légères de petite taille en bois ou métal, par exemple dans la construction de maquettes, pour les usiner ensuite. Toute autre utilisation ou modification du produit n'est pas conforme et peut mener à des risques de blessures ou de dommages. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés suite à une utilisation contraire à celle décrite. Ce produit n'est pas destiné à l'usage professionnel.

● Description des pièces

- 1 Protection des mâchoires de serrage
- 2 Mâchoires de serrage avec rainure en V
- 3 Vis à six pans creux
- 4 Vis à six pans creux
- 5 Rotule
- 6 Manette de fixation de la rotule
- 7 Vis de serrage
- 8 Vis à six pans creux
- 9 Manette de fixation des mâchoires
- 10 Broche
- 11 Étau

12 Clé à six pans creux

13 Collier

● Caractéristiques

Écartement maximum :	env. 70 mm
Longueur des mâchoires :	env. 78 mm
Épaisseur maximale de l'établi :	env. 50 mm
Poids :	env. 900 g
Dimensions totales :	env. 16,5 x 7,8 x 26 cm (Lo x La x H)
Hauteur depuis le bord de table :	env. 15,5 cm
Collier :	∅ env. 38-43 mm
Poids max. de tube :	2 kg
Longueur max. de tube :	30 cm

● Fourniture

- 1 Étau
- 1 Clé à six pans creux
- 1 Collier
- 1 Mode d'emploi



Consignes de sécurité

CONSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET INSTRUCTIONS POUR CONSULTATION ULTÉRIEURE !

⚠ PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURES ! Les travaux réalisés avec des outils électriques guidés à la main peuvent causer de graves blessures en cas de dérapage ou de desserrage de la pièce fixée. Pour cette raison, ne jamais usiner une pièce serrée avec un outil électrique guidé à la main.

- Contrôler le bon état du produit avant chaque usage. Ne pas utiliser ce produit si vous constatez le moindre endommagement.
- Contrôler la fixation correcte de toutes les vis du produit avant chaque usage.

- Utiliser le produit sur une surface stable, plane et intacte (par ex. un établi).
- Positionner les pièces rondes dans la rainure en V verticale ou horizontale et les serrer. Ceci empêche tout glissement de la pièce.
- Cet étau est fabriqué en aluminium injecté, sa résistance aux chocs est donc limitée.
- Ne pas utiliser des tubes de rallonge pour le serrage. Vous risquez de surcharger la broche (risque de rupture).
- Utiliser des gants et lunettes de protection.

● Montage

- Fixer l'étau sur une surface plane.
- Pour cela, tourner la vis de serrage [7] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de manière à ce que le dispositif de serrage soit suffisamment ouvert.
- Glissez l'étau sur la surface de travail (plateau de table, établi) et fixez-le en tournant la vis de serrage [7] contre la surface dans le sens horaire.

● Utilisation

● Serrage / desserrage de la pièce usinée

1. Tourner l'étau [11] dans la position désirée et fixer la rotule [5] à l'aide de la manette de fixation [6].
Remarque : l'étau [11] doit être orienté de manière à ce que les extrémités des mâchoires de serrage [2] dépassent de la surface de montage. Ceci permet ainsi de serrer de longues pièces à la verticale (jusqu'au sol) afin de pouvoir usiner leur face frontale.
 2. Pour ouvrir les mâchoires de serrage [2], tourner la manette de fixation [9] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
 3. Placer la pièce usinée entre les mâchoires de serrage [2] et la fixer en tournant la manette [9] dans le sens des aiguilles d'une montre. Vérifier le serrage correct de la pièce usinée.
- Vous pouvez à présent usiner la pièce.

- Après l'usinage, tourner la manette [9] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour desserrer la pièce.

● Montage du collier

Le collier sert à serrer des tubes d'un diamètre entre 38 et 43 mm.

1. Desserrez à l'aide de la clé à six pans creux fournie [12] la vis à six pans creux [3] à l'extrémité de la broche.
2. Tourner la manette [9] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la broche [10] se dévise de la mâchoire postérieure [2].
3. Desserrez à l'aide de la clé à six pans creux fournie [12] la vis à six pans creux [8] située sur le dessous de l'accessoire de l'étau [11] et retirez la broche [10] de l'étau.
4. Démonter ensuite la vis à six pans creux désormais accessible [4] et démonter l'étau de la rotule [5].
5. Placer le collier [13] sur la rotule [5] et le fixer avec la vis à six pans creux [4].
6. Tournez et renversez la rotule [5] pour atteindre la position correcte.

● Nettoyage et entretien

- Ne jamais utiliser des détergents agressifs ou caustiques. Autrement, vous risquez d'endommager le produit.
- Essuyer le produit avec un chiffon sec et anti effilochant.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Le produit est recyclable, soumis à la responsabilité élargie du fabricant et collecté séparément.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

● **Service après-vente**

FR Service après-vente France

Tél. : 0800904879

E-Mail : owim@lidl.fr

BE Service après-vente Belgique

Tél. : 080071011

Tél. : 80023970 (Luxembourg)

E-Mail : owim@lidl.be

Inleiding	Pagina 24
Doelmatig gebruik.....	Pagina 24
Onderdelenbeschrijving	Pagina 24
Technische gegevens	Pagina 25
Leveringsomvang	Pagina 25
Veiligheidsinstructies	Pagina 25
Montage	Pagina 26
Gebruik	Pagina 26
Werkstuk vastklemmen / losmaken	Pagina 26
Buishouder monteren	Pagina 27
Reiniging en onderhoud	Pagina 27
Afvoer	Pagina 27
Service	Pagina 28

Universele bankschroef

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.

● Doelmatig gebruik

Het product is bedoeld voor het vastklemmen van kleinere, lichtere werkstukken van hout of metaal, bijv. in de modelbouw, voor de daaropvolgende bewerking. Ander gebruik van of wijzigingen aan het product gelden als niet doelmatig en kunnen leiden tot bepaalde risico's, zoals verwondingen en beschadigingen. Voor uit ondoelmatig gebruik voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk. Het product is niet voor commercieel gebruik bestemd.

● Onderdelenbeschrijving

- 1 Beschermhoezen voor de spanbekken
- 2 Spanbekken met V-groeven
- 3 Binnenzeskantschroef
- 4 Binnenzeskantschroef
- 5 Kogelgewricht
- 6 Knevel voor het kogelgewricht
- 7 Klemschroef
- 8 Binnenzeskantschroef
- 9 Knevel voor de spanbekken
- 10 Spil
- 11 Opzetstuk

12 Binnenzeskantsleutel

13 Buishouder

● Technische gegevens

Maximale spanwijdte:	ca. 70 mm
Lengte van de spanbekken:	ca. 78 mm
Maximale werkbladdikte:	ca. 50 mm
Gewicht:	ca. 900 g
Afmetingen totaal:	ca. 16,5 x 7,8 x 26 cm (L x B x H)
Hoogte vanaf werkblad:	ca. 15,5 cm
Buishouder:	∅ ca. 38-43 mm
Max. buisgewicht:	2 kg
Max. buislengte:	30 cm

● Leveringsomvang

- 1 bankschroef
- 1 binnenzeskantsleutel
- 1 buishouder
- 1 gebruiksaanwijzing



Veiligheidsinstructies

BEWAAR ALLE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES EN AANWIJZINGEN VOOR LATER GEBRUIK!

- ⚠ VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR LETSEL!** Bij het werken met door de hand geleid elektrisch gereedschap kan door wegglijden of loslaten van het vastgeklemd werkstuk ernstig letsel ontstaan. Bewerk vastgeklemd werkstukken dan ook nooit met in de hand geleid elektrisch gereedschap.
- Controleer het product vóór ieder gebruik op eventuele schade. Gebruik het product niet wanneer u beschadigingen constateert.

- Controleer alle schroeven van het product vóór ieder gebruik op vaste montage.
- Gebruik het product op een stabiele, vlakke en onbeschadigde ondergrond (bijv. een werkbank).
- Plaats ronde werkstukken in de verticale of horizontale V-groef en klem ze vast. Zo voorkomt u dat de werkstukken wegglijden.
- De bankschroef is vervaardigd van aluminiumgietsel en dus slechts beperkt stootvast.
- Gebruik geen verlengbuizen voor het vastklemmen. Hier bestaat gevaar voor overbelasting van de spil (breukgevaar).
- Gebruik veiligheidshandschoenen en een veiligheidsbril.

● Montage

- Bevestig de bankschroef op een vlakke ondergrond.
- Draai de klemschroef **7** linksom totdat de klem ver genoeg geopend is.
- Sluit de bankschroef op de ondergrond (tafelblad, werkbank) en bevestig deze door de klemschroef **7** met de klok mee op de ondergrond te draaien.

● Gebruik

● Werkstuk vastklemmen / losmaken

1. Draai het opzetstuk **11** naar de gewenste positie en zet het kogelgewricht **5** vast met de knevel **6**.
Opmerking: draai het opzetstuk **11** zodanig dat de uiteinden van de spanbekken **2** buiten het werkblad uitsteken.
 Zo kunt u ook lange werkstukken verticaal (tot op de grond) vastklemmen om de kopse kanten te bewerken.
2. Druk de knevel **9** linksom om de spanbekken **2** te openen.
3. Plaats het werkstuk tussen de spanbekken **2** en klem het vast door de knevel **9** rechtsom te draaien. Waarborg dat het werkstuk goed vastgeklemd is.
 - Nu kunt u het werkstuk bewerken.
 - Maak het werkstuk na de bewerking los door de knevel **9** linksom te draaien.

● Buishouder monteren

De buishouder is bedoeld voor het vastklemmen van buizen / staven met een diameter van 38-43 mm.

1. Draai met de bijgeleverde binnenzeskantsleutel [12] de binnenzeskantschroef [3] aan het einde van de spil los.
2. Draai de knevel [9] linksom totdat de spil [10] uit de achterste spanbek [2] is gedraaid.
3. Draai met de bijgeleverde binnenzeskantsleutel [12] de binnenzeskantschroef [8] aan de onderzijde van het opzetstuk [11] eruit en verwijder de spil [10] uit de bankschroef.
4. Verwijder de nu toegankelijke binnenzeskantschroef [4] en neem het opzetstuk van het kogelgewricht [5].
5. Plaats de buishouder [13] op het kogelgewricht [5] en zet hem vast met de binnenzeskantschroef [4].
6. Draai en kantel het kogelgewricht [5] totdat de gewenste positie is bereikt.

● Reiniging en onderhoud

- Gebruik in géén geval scherpe of bijtende reinigingsmiddelen. In het andere geval kan het product beschadigd worden.
- Reinig het product alléén met een droge, pluivrije doek.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.

● **Service**

NL Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

BE Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

Wstęp	Strona 30
Zastosowanie produktu zgodne z przeznaczeniem ...	Strona 30
Opis części	Strona 30
Dane techniczne	Strona 31
Zakres dostawy	Strona 31
Wskazówki bezpieczeństwa	Strona 31
Montaż	Strona 32
Zastosowanie	Strona 32
Zamocowanie / zwolnienie przedmiotu obrabianego....	Strona 32
Montaż zamocowania do rur	Strona 33
Czyszczenie oraz pielęgnacja	Strona 34
Utylizacja	Strona 34
Serwis	Strona 34

Imadło uniwersalne

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.

● **Zastosowanie produktu zgodne z przeznaczeniem**

Niniejszy produkt przeznaczony jest do mocowania mniejszych lekkich przedmiotów z drewna lub metalu, np. w modelarstwie, do dalszej obróbki. Inne zastosowanie, aniżeli przewidziane lub dokonywanie zmian na produkcie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem i może wywołać takie ryzyka, jak obrażenia lub uszkodzenia. Za szkody powstałe na wskutek zastosowania sprzecznego z przeznaczeniem producent nie ponosi odpowiedzialności. Niniejszy produkt nie jest przewidziany do stosowania w celach komercyjnych.

● **Opis części**

- 1 Pokrowce ochronne na szczęki
- 2 Szczęka z rowkami w kształcie V
- 3 Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym
- 4 Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym
- 5 Przegub kulowy
- 6 Pokrętka mocująca do przegubu kulowego
- 7 Śruba zaciskowa
- 8 Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym
- 9 Pokrętka mocująca do szczęk

- 10 Trzpień
- 11 Nasadka na imadło
- 12 Klucz z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym
- 13 Zamocowanie do rur

● Dane techniczne

Maksymalna rozpiętość:	ok. 70 mm
Długość szczęk:	ok. 78 mm
Maksymalna grubość płyty stołu:	ok. 50 mm
Ciężar:	ok. 900 g
Wymiary całkowite:	ok. 16,5 x 7,8 x 26 cm (dł. x szer. x wys.)
Wysokość od krawędzi stołu:	ok. 15,5 cm
Zamocowanie do rur:	∅ ok. 38-43 mm
Maks. ciężar rury:	2 kg
Maks. długość rury:	30 cm

● Zakres dostawy

- 1 Imadło uniwersalne
- 1 Klucz z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym
- 1 Zamocowanie do rur
- 1 Instrukcja obsługi



Wskazówki bezpieczeństwa

**NALEŻY ZACHOWAĆ WSZYSTKIE WSKAZÓWKI
BEZPIECZEŃSTWA ORAZ INSTRUKCJE NA PRZYSZŁOŚĆ!**

⚠ OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE OBRAŻENIEM! W trakcie pracy z ręcznie prowadzonymi narzędziami elektrycznymi może dojść do poważnych obrażeń wywołanych przez poślizg lub rozluźnienie zaciśniętego przedmiotu. Z tego też powodu nie należy nigdy obrabiać zaciśniętych przedmiotów za pomocą ręcznie prowadzonych narzędzi elektrycznych.

- Przed każdym zastosowaniem produktu należy dokonać jego kontroli pod względem ewentualnych uszkodzeń. Nie należy go stosować, stwierdzając na nim jakiegokolwiek uszkodzenia.
- Przed każdym zastosowaniem produktu należy dokonać kontroli śrub, czy są one mocno dokręcone.
- Produkt należy stosować na powierzchni stabilnej, równej oraz bez uszkodzeń (np. na stole warsztatowym).
- Okrągłe przedmioty należy umieścić w pionowym lub poziomym rowku w kształcie V oraz mocno je dokręcić. W ten sposób zapobiega się usunięciu obrabianego przedmiotu.
- Imadło wykonane jest z odlewu z aluminium, posiada zatem jedynie ograniczoną odporność.
- Do mocowania nie należy stosować rur przedłużających. Istnieje zagrożenie przecięcia trzpienia (ryzyko złamania).
- Należy zakładać rękawice oraz okulary ochronne.

● Montaż

- Imadło należy zamocować na równej powierzchni.
- Należy w tym celu pokręcać śrubę zaciskową [7] w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara, aż do dostatecznego rozwarcia blokowania.
- Nasunąć imadło na podłoże (blat stołu, stół warsztatowy) i przymocować je za pomocą śruby zaciskowej [7] w kierunku zgodnym z ruchem zegara do podłoża.

● Zastosowanie

● Zamocowanie / zwolnienie przedmiotu obrabianego

1. Należy nakierunkować nasadkę imadła [11] na pożądaną pozycję oraz ustalić przegub kulowy [5] pokrętką mocującą przegub kulowy [6].

Wskazówka: Należy w ten sposób nakierunkować nasadkę imadła [11], aby końce szczęk [2] wystawały poza podłoże. Zezwala to na zamocowanie w pionie również długich przedmiotów (do podłogi), aby móc obrobić strony czołowe.

2. Aby otworzyć szczęki [2], należy pokręcać pokrętkę mocującą szczęki [9] w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.
3. Proszę włożyć przedmiot przeznaczony do obróbki pomiędzy szczęki [2] oraz zacisnąć je obracając mocno pokrętkę mocującą szczęki [9] w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
 - Teraz można rozpocząć obróbkę przeznaczonego przedmiotu.
 - Po wykonaniu prac należy zwolnić obrabiany przedmiot, obracając pokrętkę mocującą szczęki [9] w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.

● Montaż zamocowania do rur

Zamocowanie do rur służy do mocowania rur o średnicy 38-43 mm.

1. Należy zwolnić za pomocą załączonego w dostawie klucza z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym [12] śrubę z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym [3] na końcu trzpienia.
2. Należy pokręcać pokrętkę mocującą szczęki [9] w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara, aż trzpień [10] wykręci się z tylnej szczęki [2].
3. Należy zwolnić za pomocą załączonego w dostawie klucza z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym [12] śrubę z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym [8] na spodzie nasadki imadła [11] oraz usunąć trzpień [10] z imadła.
4. Należy usunąć dostępną teraz śrubę z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym [4] oraz zdjąć nasadkę imadła z przegubu kulowego [5].
5. Należy założyć zamocowanie do rur [13] na przegub kulowy [5] oraz przymocować śrubą z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym [4].
6. Należy obracać oraz przechylać przegub kulowy [5], aż do uzyskania właściwej pozycji.

● Czyszczenie oraz pielęgnacja

- W żadnym przypadku nie wolno stosować agresywnych lub żrących detergentów. Produkt może ulec uszkodzeniu.
- Produkt należy czyścić suchą, nie strzępiącą się ścierką.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.

● Serwis

PL **Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

Úvod	Strana 36
Použití ke stanovenému účelu.....	Strana 36
Popis dílů	Strana 36
Technické údaje	Strana 37
Rozsah dodávky	Strana 37
Bezpečnostní pokyny	Strana 37
Montáž	Strana 38
Použití	Strana 38
Upínání / uvolnění obrobku	Strana 38
Montáž úchytu trubky	Strana 39
Čistění a ošetřování	Strana 39
Zlikvidování	Strana 39
Servis	Strana 39

Univerzální svěrák

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtete následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uschovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

● Použití ke stanovenému účelu

Výrobek se hodí k upnutí drobných lehkých obrobků ze dřeva nebo kovu, např. v konstrukci modelů, které jsou určeny k dalšímu zpracování. Jiná použití nebo změny na výrobku platí jako použití k nestanovenému účelu a mohou vést k rizikům, jako jsou poranění a poškození. Za škody vzniklé z použití k nestanovenému účelu nepřevzme výrobce ručení. Výrobek se nehodí pro průmyslové použití.

● Popis dílů

- 1 Ochranné obaly pro upínací čelisti
- 2 Upínací čelisti s drážkami V
- 3 Šroub s vnitřním šestihranem
- 4 Šroub s vnitřním šestihranem
- 5 Kulový kloub
- 6 Upevňovací vratidlo pro kulový kloub
- 7 Svěrací šroub
- 8 Šroub s vnitřním šestihranem
- 9 Upevňovací vratidlo pro upínací čelisti
- 10 Vřeteno
- 11 Nástavec svěráku
- 12 Klíče na šrouby s vnitřním šestihranem
- 13 Úchyt trubky

● Technické údaje

Maximální zátěž:	cca. 70 mm
Délka upínacích čelistí:	cca. 78 mm
Maximální tloušťka stolní desky:	cca. 50 mm
Hmotnost:	cca. 900 g
Rozměry celkem:	cca. 16,5 x 7,8 x 26 cm (D x Š x V)
Výška od hrany stolu:	cca. 15,5 cm
Úchyt trubky:	ø ca. 38-43 mm
Max. hmotnost trubky:	2 kg
Max. délka trubky:	30 cm

● Rozsah dodávky

- 1 univerzální svěrák
- 1 klíč na šrouby s vnitřním šestihranem
- 1 úchyt trubky
- 1 návod k obsluze



Bezpečnostní pokyny

VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A NÁVODY USCHOVEJTE PRO BUDOUCNOST!

- ⚠ POZOR! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!** Při práci s elektrickými nástroji vedenými v ruce se můžete sklouznutím nebo uvolněním upnutého obrobku vážně poranit. Nezpracujte proto nikdy upnuté obrobky elektrickými nástroji vedenými v ruce.
- Před každým použitím zkontrolujte výrobek vzhledem k příslušným poškozením. Výrobek nepoužívejte, zjistili-li jste nějaká poškození.
- Před každým použitím zkontrolujte šrouby výrobku vzhledem k pevnému usazení.
- Použijte výrobek na stabilní, rovné a nepoškozené povrchové ploše (např. na pracovním stole).

- Kulaté obrobky umístěte v kolmé nebo vodorovné drážce V a pevně je upněte. Tak zabráníte sklouznutí obrobků.
- Svěrák je z hliníkového tlakového odlitku a proto jen podmíněně odolný proti nárazu.
- K pevnému upnutí nepoužívejte prodlužování tyče. Existuje nebezpečí přetížení vřetena (nebezpečí lomu).
- Používejte ochranné rukavice a ochranné brýle.

● Montáž

- Upevněte svěrák na rovné ploše.
- K tomu otočte svěrací šroub [7] proti směru pohybu hodinových ručiček, až je svěrací zařízení dostatečně daleko otevřené.
- Nasuňte svěrák na podložku (desku stolu, desku pracovního stolu) a připevněte ho na ní otáčením upínacího šroubu [7] ve směru chodu hodinových ručiček.

● Použití

● **Upínání / uvolnění obrobku**

1. Otočte nástavec svěráku [11] do požadované polohy a zafixujte kulový kloub [5] upevňovacím vratidlem [6].
Upozornění: Nástavec svěráku [11] otočte tak, aby konce upínacích čelistí [2] přečnívaly přes podklad. Tak lze i dlouhé obrobky kolmo (k podlaze) upnout, aby se mohly zpracovávat čelní strany.
2. K otevření svěracích čelistí [2] otočte upevňovacím vratidlem [9] proti směru pohybu hodinových ručiček.
3. Vložte obrobek mezi upínací čelisti [2] a pevně jej sevřete otáčením upevňovacího vratidla [9] ve směru pohybu hodinových ručiček. Zajistěte, aby byl obrobek pevně sevřen.
 - Nyní můžete obrobek zpracovat.
 - Obrobek po zpracování uvolníte tím, že je otočíte upevňovacím vratidlem [9] proti směru pohybu hodinových ručiček.

● Montáž úchytu trubky

Úchyt trubky slouží k upnutí trubek o průměru v rozmezí 38-43 mm.

1. Uvolněte dodaným klíčem na šrouby s vnitřním šestihranem [12] šroub s vnitřním šestihranem [3] na konci vřetena.
2. Otočte upevňovací vratidlo [9] proti směru pohybu hodinových ručiček, až se vřeteno [10] vyšroubuje ze zadní upínací čelisti [2].
3. Uvolněte dodaným klíčem na šrouby s vnitřním šestihranem [12] šroub s vnitřním šestihranem [8] na dolní straně nástavce svěráku [11] a odstraňte vřeteno [10] ze svěráku.
4. Nyní odstraňte dosažitelný šroub s vnitřním šestihranem [4] a odejměte nástavec svěráku z kulového kloubu [5].
5. Nasadte úchyt trubky [13] na kulový kloub [5] a upevněte jej šroubem s vnitřním šestihranem [4].
6. Otáčejte a naklánějte kulový kloub [5], abyste dosáhli správné polohy.

● Čistění a ošetřování

- V žádném případě nepoužívejte agresivní nebo žíravé čisticí prostředky. Jinak se může výrobek poškodit.
- Výrobek čistěte suchou tkaninou bez nitek.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

● Servis

CZ Servis Česká republika

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

Úvod	Strana 41
Používanie v súlade s určením	Strana 41
Opis dielov	Strana 41
Technické údaje	Strana 42
Obsah dodávky	Strana 42
Bezpečnostné upozornenia	Strana 42
Montáž	Strana 43
Použitie	Strana 43
Upnutie / uvoľnenie obrábaného predmetu	Strana 43
Montáž držiaka rúrky	Strana 44
Čistenie a údržba	Strana 44
Likvidácia	Strana 44
Servis	Strana 44

Univerzálny zverák

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

● Používanie v súlade s určením

Výrobok je určený na upínanie menších ľahkých obrábaných predmetov z dreva alebo kovu, napr. v modelárstve, na následné obrábanie. Iné použitia alebo úpravy výrobku nie sú v súlade s určením a môžu viesť k rizikám, ako sú napr. poranenia a poškodenia. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením. Výrobok nie je určený na priemyselné použitie.

● Opis dielov

- 1 ochranné kryty upínacích čelustí
- 2 upínacie čeluste s drážkami v tvare V
- 3 imbusová skrutka
- 4 imbusová skrutka
- 5 guľový kĺb
- 6 upevňovací kolík guľového kĺbu
- 7 zvieracia skrutka
- 8 imbusová skrutka
- 9 upevňovací kolík upínacích čelustí
- 10 vreteno
- 11 nadstavec zveráka

12 imbusový kľúč

13 držiak rúrky

● Technické údaje

Maximálna upínacia šírka:	cca 70 mm
Dĺžka upínacích čelustí:	cca 78 mm
Maximálna hrúbka dosky stola:	cca 50 mm
Hmotnosť:	cca 900 g
Celkové rozmery:	cca 16,5 x 7,8 x 26 cm (d x š x v)
Výška od hrany stola:	cca 15,5 cm
Držiak rúrky:	ø cca 38-43 mm
Max. hmotnosť rúrky:	2 kg
Max. dĺžka rúrky:	30 cm

● Obsah dodávky

- 1 univerzálny zverák
- 1 imbusový kľúč
- 1 držiak rúrky
- 1 návod na obsluhu



Bezpečnostné upozornenia

VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA A POKYNY
USCHOVAJTE PRE NESKORŠIE POUŽITIE!

- ⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Pri prácach s ručne vedeným elektrickým náradím sa v dôsledku zošmyknutia alebo uvoľnenia upnutého obrábaného predmetu môžete ťažko poraniť. Preto nikdy neobrábajte upnuté predmety pomocou ručne vedeného elektrického náradia.
- Pred každým použitím skontrolujte prípadné poškodenia výrobku. Nepoužívajte ho vtedy, keď zistíte akékoľvek poškodenia.
- Pred každým použitím skontrolujte upevnenie všetkých skrutiek.

- Výrobok používajte na stabilnom, rovnom a nepoškodenom povrchu (napr. zámočnícky stôl).
- Okrúhle obrábané predmety uložte do zvislej alebo vodorovnej drážky v tvare V a upnite ich. Zabráňte tak zošmyknutiu obrábaných predmetov.
- Zverák je z hliníkového vstrekovaného odliatku, preto je len podmiennečne odolný proti úderu.
- Na upnutie nepoužívajte predlžovacie rúrky. Existuje nebezpečenstvo preťaženia vretena (riziko zlomenia).
- Používajte ochranné rukavice a ochranné okuliare.

● Montáž

- Zverák pripevnite na rovnú plochu.
- Pritom otáčajte zvieraciu skrutku [7] proti smeru hodinových ručičiek, kým nebude zvieracie zariadenie dostatočne otvorené.
- Zasuňte zverák na podložku (stolová doska, pracovný stôl) a pripevnite ho otáčaním upínacej skrutky [7] v smere hodinových ručičiek na podložke.

● Použitie

● Upnutie / uvoľnenie obrábaného predmetu

1. Otočte nadstavec zveráka [11] do požadovanej polohy a upevnite guľový kĺb [5] pomocou upevňovacieho kolíka [6].
Upozornenie: Nadstavec zveráka [11] otočte tak, aby konce upínacích čelustí [2] prečnievali cez podklad. Vďaka tomu sa dajú kolmo upnúť dlhé obrábané predmety (až po zem), aby ste mohli obrábať čelné strany.
2. Pri otváraní upínacích čelustí [2] otáčajte upevňovací kolík [9] proti smeru hodinových ručičiek.
3. Položte obrábaný predmet medzi upínacie čeluste [2] a zovrite ho otáčaním upevňovacieho kolíka [9] v smere hodinových ručičiek. Zabezpečte, aby bol obrábaný predmet pevne upnutý.
 - Teraz môžete predmet obrábať.
 - Po obrábaní povolte obrábaný predmet otáčaním upevňovacieho kolíka [9] proti smeru hodinových ručičiek.

● Montáž držiaka rúrky

Držiak rúrky slúži na upnutie rúrok s priemerom 38-43 mm.

1. Pomocou dodaného imbusového kľúča [12] povolíte imbusovú skrutku [3] na konci vretena.
2. Otáčajte upevňovací kolík [9] proti smeru hodinových ručičiek, kým sa vreteno [10] nevytočí zo zadnej upínacej čeluste [2].
3. Pomocou dodaného imbusového kľúča [12] povolíte imbusovú skrutku [8] na spodnej strane nastavca zveráka [11] a vyberte vreteno [10] zo zveráka.
4. Teraz vyberte prístupnú imbusovú skrutku [4] a nastavtec zveráka zložte z guľového kľbu [5].
5. Držiak rúrky [13] nasadíte na guľový kľb [5] a upevníte ho pomocou imbusovej skrutky [4].
6. Guľový kľb [5] otočte a preklopte, aby ste dosiahli správnu polohu.

● Čistenie a údržba

- V žiadnom prípade nepoužívajte agresívne alebo leptavé čistiace prostriedky. Inak sa výrobok môže poškodiť.
- Výrobok čistíte suchou handrou bez chĺpkov.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

● Servis

SK Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

Introducción	Página 46
Uso conforme a su finalidad	Página 46
Descripción de las piezas	Página 46
Datos técnicos	Página 47
Contenido	Página 47
Indicaciones de seguridad	Página 47
Montaje	Página 48
Uso	Página 48
Asegurar / soltar la pieza	Página 48
Montar el soporte para el tubo	Página 49
Limpieza y mantenimiento	Página 49
Eliminación	Página 49
Asistencia	Página 50

Tornillo de banco universal

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha elegido un producto de alta calidad. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Lea detenidamente el siguiente manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el producto a terceros, entregue también todos los documentos correspondientes.

● Uso conforme a su finalidad

El producto está previsto para sujetar piezas de trabajo ligeras de madera o metal, p. ej., en la construcción de maquetas, para el procesado posterior. Todos los demás usos o modificaciones del producto son considerados contrarios al uso prescrito y pueden originar riesgos así como lesiones y daños. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños provocados por el uso indebido. El producto no ha sido concebido para el uso comercial.

● Descripción de las piezas

- 1 Fundas protectoras para las mordazas
- 2 Mordazas con ranuras en V
- 3 Tornillo de cabeza hexagonal interior
- 4 Tornillo de cabeza hexagonal interior
- 5 Rótula
- 6 Manilla de fijación para la rótula
- 7 Tornillo de sujeción
- 8 Tornillo de cabeza hexagonal interior
- 9 Manilla de fijación para las mordazas
- 10 Husillo
- 11 Pieza intercambiable del tornillo de banco

12 Llave macho hexagonal

13 Soporte para el tubo

● Datos técnicos

Ancho de apertura máximo:	aprox. 70 mm
Longitud de las mordazas:	aprox. 78 mm
Grosor máximo de la tabla de la mesa:	aprox. 50 mm
Peso:	aprox. 900 g
Medidas en conjunto:	aprox. 16,5 x 7,8 x 26 cm (L x A x H)
Altura desde el borde de la mesa:	aprox. 15,5 cm
Soporte para el tubo:	∅ aprox. 38-43 mm
Peso máximo del tubo:	2 kg
Longitud máxima del tubo:	30 cm

● Contenido

- 1 tornillo de banco
- 1 llave macho hexagonal
- 1 soporte para el tubo
- 1 manual de instrucciones



Indicaciones de seguridad

¡GUARDAR TODAS LAS ADVERTENCIAS E INDICACIONES DE SEGURIDAD POR SI LAS NECESITA EN UN FUTURO!

⚠ ¡PRECAUCIÓN! ¡PELIGRO DE LESIONES! Durante el trabajo de con herramientas eléctricas de funcionamiento manual puede resultar gravemente herido si la pieza que está sujeta se resbala o se suelta. Por ello, nunca trabaje piezas con herramientas eléctricas de funcionamiento manual.

- Controle el producto antes de cada uso por posibles daños. No la utilice cuando detecte algún daño.
- Controle el firme asiento de los tornillos del producto.

- Utilice el producto sobre una superficie estable, lisa y sin daños (por ej., un banco de trabajo).
- Coloque las piezas redondas en la ranura en V en vertical u horizontal. De este modo, evitará que se resbale la pieza.
- El tornillo de banco es de moldeo por inyección de aluminio y, debido a esto, sólo relativamente a prueba de golpes.
- No utilice tubos de extensión para sujetar. Existe riesgo de que el husillo se sobrecargue (riesgo de rotura).
- Utilice guantes de protección y gafas protectoras.

● Montaje

- Fije el tornillo de banco a un superficie lisa.
- Para ello, gire el tornillo de sujeción **7** en el sentido contrario de las agujas del reloj, hasta que el dispositivo de sujeción está lo suficientemente abierto.
- Coloque el tornillo de banco en la superficie (mesa, banco de trabajo) y fíjelo a la superficie girando el tornillo de apriete **7** en el sentido de las agujas del reloj.

● Uso

● Asegurar / soltar la pieza

1. Gire la pieza intercambiable del tornillo de banco **11** en la posición deseada. Posicione y fije la rótula **5** con la manilla de fijación **6**.

Indicación: Gire pieza intercambiable del tornillo de banco **11** de manera que las terminaciones de las mordazas **2** sobresalgan por en encima de la base. De este modo, se pueden tensar piezas largas en sentido vertical (hasta el suelo) para poder trabajar los frentes.

2. Para abrir las mordazas **2**, gire la manilla de fijación **9** en el sentido contrario de las agujas del reloj.
 3. Coloque la pieza entre las mordazas **2** y fíjela girando la manilla de fijación **9** en el sentido de las agujas del reloj. Asegúrese de que la pieza está bien sujeta.
- Ahora puede trabajar la pieza.

- Afloje la pieza después de trabajarla girando la manilla de fijación [9] en el sentido contrario de las agujas del reloj.

● Montar el soporte para el tubo

El soporte del tubo sirve para fijar tubos con un diámetro de 38-43 mm.

1. Afloje con la llave macho hexagonal [12] suministrada el tornillo hexagonal interior [3] que se encuentra al final del husillo.
2. Gire la manilla de fijación [9] en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que el husillo [10] se haya salido de la mordaza trasera [2].
3. Afloje con la llave macho hexagonal [12] el tornillo de cabeza hexagonal interior [8] en el lado inferior de la pieza intercambiable del tornillo de banco [11] y retire el husillo [10] del tornillo de banco.
4. Retire el tornillo de cabeza hexagonal interior [4] y retire la pieza intercambiable del tornillo de banco de la rótula [5].
5. Coloque el soporte para el tubo [13] sobre la rótula [5] y fíjelo con el tornillo de cabeza hexagonal interior [4].
6. Gire y vuelque la rótula [5] para conseguir la posición correcta.

● Limpieza y mantenimiento

- No utilice productos de limpieza agresivos o corrosivos bajo ningún concepto. De lo contrario, podría dañar el producto.
- Limpie el producto con un paño seco y sin pelusa.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.

Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.

● **Asistencia**

ES Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

Indledning	Side 52
Formålsbestemt anvendelse	Side 52
Beskrivelse af delene	Side 52
Tekniske data.....	Side 53
Leveringsomfang	Side 53
Sikkerhedshenvisninger	Side 53
Montering	Side 54
Anvendelse	Side 54
Et værkstykke spændes fast/løsnes	Side 54
Rørholder monteres.....	Side 55
Rensning og pleje	Side 55
Bortskaffelse	Side 55
Service	Side 55

Universal-skruestik

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Gør Dem fortrolig med apparatet inden første ibrugtagning. Læs derfor den efterfølgende brugsvejledning og sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis De giver produktet videre til andre, skal alle dokumenter følge med.

● **Formålsbestemt anvendelse**

Produktet er beregnet til indspænding af små lette værkstykker af træ eller metal, f. eks. indenfor modelbygning, til efterfølgende bearbejdelse. Anden anvendelse eller ændringer på produktet gælder som ikke formålsbestemte og kan medføre fare for personskader eller andre skader. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået ved anvendelse i strid med produktets bestemmelse. Produktet må ikke anvendes til erhvervsmæssige formål.

● **Beskrivelse af delene**

- 1 Beskyttelseshætter til spændebakker
- 2 Spændebakker med V-nut
- 3 Unbrakoskrue
- 4 Unbrakoskrue
- 5 Kugleled
- 6 Fastgørelsesspændepind til kugleledet
- 7 Klemskrue
- 8 Unbrakoskrue
- 9 Fastgørelsesspændepind til spændebakkerne
- 10 Spindel
- 11 Skruestikopsats
- 12 Unbrakonøgle
- 13 Rørholder

● Tekniske data

Maksimal spændevide:	ca. 70 mm
Spændebakkernes længde:	ca. 78 mm
Maksimal bordpladetykkelse:	ca. 50 mm
Vægt:	ca. 900 g
Samlet mål:	ca. 16,5 x 7,8 x 26 cm (L x B x H)
Højde fra bordpladen:	ca. 15,5 cm
Rørholder:	ø ca. 38-43 mm
Maks. rørvægt:	2 kg
Maks. rørlængde:	30 cm

● Leveringsomfang

- 1 Skruestik
- 1 Unbrakonøgle
- 1 Rørholder
- 1 Betjeningsvejledning



Sikkerhedshenvisninger

OPBEVAR ALLE SIKKERHEDSHENVISNINGER
OG VEJLEDNINGER TIL FREMTIDEN!

- ⚠ PAS PÅ! RISIKO FOR TILSKADEKOMST!** Når De arbejder med elektrværktøjer, som føres med hånden, kan De komme alvorligt til skade, hvis De glider af eller det fastspændte værkstykke løsnes. Bearbejd derfor aldrig fastspændte værkstykker med elektrværktøjer, som føres med hånden.
- Kontroller produktet inden hver anvendelse for eventuelle beskadigelser. Anvend ikke produktet, hvis De konstaterer beskadigelser af nogen som helst art.
 - Kontroller inden hver anvendelse af produktet, om alle skruer er sidder korrekt fast.
 - Anvend produktet på en stabil, jævn og ubeskadiget overflade (f.eks. en værkbenk).

- Runde værkstykker placeres i den lodrette eller vandrette V-nut og spændes fast. På den måde forhindres, at værkstykkerne glider ud.
- Skruestikket er lavet af aluminium-sprøjtstøbning og derfor kun betinget slagfast.
- Anvend ingen forlængerrør til fastspænding. Der er risiko for overbelastning af spindelen (risiko for brud).
- Anvend beskyttelsehandsker og beskyttelsesbriller!

● Montering

- Fastgør skruestikket på en jævn flade.
- Drej klemskruen [7] i retning mod uret, indtil klemmekanismen er åbnet vidt nok.
- Skub skruestikken på underlaget (bordplade, arbejdsbænk) og fastgør den ved at dreje spændeskruen [7] med uret til underlaget.

● Anvendelse

● Et værkstykke spændes fast / løsnes

1. Drej skruestikopsatsen [11] i den ønskede position og fikser kugleledet [5] ved hjælp af fastgørelsesspændepinden [6].
Bemærk: Drej skruestikopsatsen [11] sådan, at spændebakernes [2] ender rager ud over overfladen. På den måde kan også lange værkstykker spændes fast lodret (til gulvet), for at kunne bearbejde forsiderne.
2. For at åbne spændebakkerne [2] drejes fastgørelsesspændepinden [9] i retning mod uret.
3. Værkstykke lægges mellem spændebakkerne [2] og klemmes fast, ved at dreje fastgørelsesspændepinden [9] i retning med uret. Det skal sikres, at værkstykket er fastspændt korrekt.
 - Nu kan værkstykket bearbejdes.
 - Efter bearbejdelsen af værkstykket løsnes det, idet fastgørelsesspændepinden [9] drejes i retning mod uret.

● Rørholder monteres

Rørholderen bruges til fastspænding af rør med en diameter på 38-43 mm.

1. Ved hjælp af den medleverede unbrakonøgle [12] løsnes unbrakoskruen [3] i spindelens ende.
2. Fastgørelsesspændepinden [9] drejes i retning mod uret, indtil spindelen [10] er drejet ud af den bagerste spændebakke [2].
3. Ved hjælp af den medleverede unbrakonøgle [12] løsnes unbrakoskruen [8] på skruestikopsatsens [11] underside og spindelen [10] fjernes fra skruestikket.
4. Fjern den unbrakoskrue [4], som kan nås nu, og tag skruestikopsatsen fra kugleledet [5].
5. Rørholderen [13] sættes på kugleledet [5] og fastgøres ved hjælp af unbrakoskruen [4].
6. Drej og hæld kugleledet [5], for at opnå den rigtige position.

● Rensning og pleje


- Anvend under ingen omstændigheder aggressive eller ætsende rensmidler. Ellers kan produktet beskadiges.
- Rens produktet med en tør, fnugfri klud.

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.

● Service

 **Service Danmark**
Tel.: 80253972
E-Mail: owim@lidl.dk

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG05987

Version: 02/2021

Stand der Informationen · Last Information Update
Version des informations · Stand van de informatie
Stan informacjī · Stav informací · Stav informácií
Estado de las informaciones · Tilstand af information:
09/2020 · Ident.-No.: HG05987092020-8



IAN 353306_2007

8 